

Porównanie tłumaczeń I Królewska 7:50

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	ponadto misy* i gasidła,** i kropielnice, i kadzielnice,*** i węglarki**** z pełnego złota, także zawiasy***** do drzwi domu wewnętrznego, do Świętego Świętych, i do drzwi świątyni – ze złota. ¹⁾²⁾³⁾⁴⁾⁵⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	misy, gasidła, kropielnice, kadzielnice i węglarki — wszystko z litego złota. Ze złota były również wykonane zawiasy do drzwi pomieszczenia wewnętrznego, to jest do miejsca najświętszego, oraz do drzwi samej świątyni.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Misy i nożyce, miednice, czasze, kadzielnice ze szczerzego złota i <i>złote</i> zawiasy do drzwi wewnętrznego domu, <i>czyli</i> Miejsca Najświętszego, także do drzwi domu świątyni.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I kubki, i harfy, i miednice, i misy, i kadzielnice z szczerzego złota, i zawiasy złote do drzwi domu wewnętrznego, to jest świątynicy świętych, także do drzwi domu kościoła zawiasy złote.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	i dzbany, i haczki, i kubki, i moździerzyki, i kadzielnice z szczerzego złota; i zawiasy u drzwi domu wewnętrznego Świętego Świętych i drzwi domu kościelnego ze złota były.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	czarki, nożyce do oczyszczania lamp, kropielnice, czasze i popielnice z czystego złota, a także złote zawiasy przy drzwiach do wewnętrznej komnaty sanktuarium i przy drzwiach głównej budowli.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Do tego miednice i noże i kropielnice, i kadzielnice, i węglarki ze szczerzego złota, także zawiasy do podwoi wewnętrznego przybytku, miejsca najświętszego, i do podwoi przybytku głównego ze złota.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	naczynia i noże do czyszczenia lamp, misy, czarki, popielnice ze szczerzego złota; zawiasy ze złota do wewnętrznych drzwi świątyni, do Miejsca Najświętszego, i do drzwi świątyni, czyli Miejsca Świętego.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	ponadto naczynia, szczypce do lamp, kropielnice, misy i kadzielnice z czystego złota. Również złote odrzwia u wejścia do najbardziej wewnętrznego miejsca domu, to jest do miejsca najświętszego, oraz odrzwia u wejścia do środkowej części domu.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Misy, noże, kropielnice, chochle, popielnice z czystego złota i złote zawiasy do drzwi wewnętrznej Świątyni, [tj.] miejsca Najświętszego, i do drzwi Świątyni, [tj.] miejsca Świętego.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла	I Соломон завершив весь свій дім.

¹⁾ misy, סַף (saf), zob. <x>20 12:22</x>; <x>120 12:14</x>.

²⁾ gasidła, מַגִּידוֹת , zob. <x>120 12:14</x>; <x>300 52:18</x>.

³⁾ kadzielnice, כַּפֹּת .

⁴⁾ węglarki, מַחֲתוֹת (machtot), lub: żarniki.

⁵⁾ zawiasy, הַפְתוֹת , hl.

		Турконяка	
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Nadto ze szczerego złota miednice, noże, kropielnice, kadzielnice i węglarki; nawet ze złota były zawiasy do drzwi wewnętrznego Przybytku, tak w Przenajświętszym, jak i do drzwi od Przybytku Świątyni.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	i misy, i gasidła, i czasze, i kielichy, i popielnice – ze szczerego złota, i złote gniazda do drzwi domu wewnętrznego, czyli Miejsca Najświętszego, i do drzwi domu świątyni.